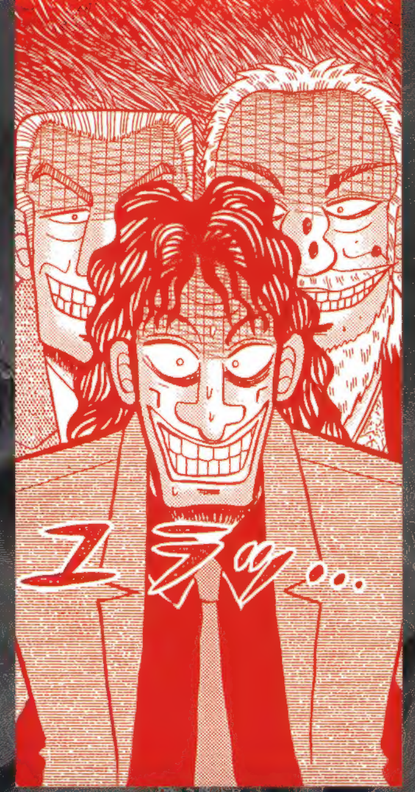
賭博堕天録 カイジ 6

福本伸行

1437
ヤンマガKC
賭博堕天録 カイジ6
福本伸行
講談社

9784063614374
1929979005146
雑誌 42533-37
ISBN4-06-361437-9
C9979 ¥514E (0)
講談社/定価：本体514円(税別)



KAIJI

しっかりしろ、しっかり……！
向こう1年……いや、
3年しっかりしなくていいから
今……！ここ……！
この10分だけ……！
しっかり……！

想定外が、最悪の形で起きた……！
嵐っ……！嵐っ……！嵐っ……！
さそや心は鼠だろっ……！
良かったじゃねえか……！
これがあんたの望んでた
ハラハラドキドキ……！
ギャンブルの醍醐味さ……！

Designed by PENCIL STUDIO
illustrations for "Paradise Lost" by Gustave Doré

賭博堕天録

カイジ

6

福本伸行

ヤンマガKC
賭博堕天録
カイジ
6
福本伸行

賭博堕天録
カイン

6

福本伸行

KAIJI

賭博堕天録 カイジ

目次

Chapter 49 - Inspiration 3
Chapter 50 - Improvisation 25
Chapter 51 - Repentance 45
Chapter 52 - Scrupulous 63
Chapter 53 - Whithering 83
Chapter 54 - Retardation 105
Chapter 55 - Poison Dart 125
Chapter 56 - Warning 143
Chapter 57 - Arrangement 163
Chapter 58 - Turmoil 185

第49話「鼓舞」

CHAPTER 49 - INSPIRATION

I COULD HAVE DEALT IN ON THE FIRST TURN, JUST LIKE THAT ....!!

TRANSLATED BY SONICKRAZY - CLEANED BY BIGGUMS - TYPESET BY SKUTIE03

I'M SUCH A MORON...

I COULD'VE LET THAT HAPPEN...!

GRGH...!!

GAHH ...!

GAH...!

HRGH ...!

HUH!?

WHAT THE HELL ARE YOU DOING?!

SERIOUSLY...!!

GET YOUR SHIT TOGETHER, ALREADY!!

GET IT TOGETHER...!!

THE CHARACTERS USED IN THIS WORK ARE FICTIONAL IN NATURE. ANY RESEMBLANCE TO REAL PEOPLE IS PURELY COINCIDENCE.

THE ENEMY'LL HAVE YOUR HEAD!!

YOU'RE GONNA GET KILLED AT THIS RATE!

...YOU'RE STANDING AROUND LIKE A RETARD!!

AND YET...

DON'T YOU SEE HOW IMPORTANT THIS MOMENT IS?!

HUH!?

DON'T YOU GET IT?!

STANDING UPRIGHT IN THE MIDDLE OF A BATTLEFIELD!!
JUST STANDING AROUND USELESSLY!

AN UNTHINK-ABLE TIME TO BE JUST STARING OFF INTO SPACE!!

YOU PIECE OF SHIT!

"PLEASE, GO RIGHT AHEAD AND KILL ME"!!!

IT'S LIKE YOU'RE SAYING "GO AHEAD AND SHOOT"!!

DO YOU WANT TO DIE?!

GET YOUR HEAD OUTTA THE CLOUDS!!

HUH?!

DO YOU ACTUALLY WANT TO BE KILLED, YOU FUCKER?!

GRGH!!

BACK TO EARTH!!

FOR JUST THESE 10 MINUTES...

BUT RIGHT HERE AND NOW...

...YOU GOTTA FOCUS!!

...NO, EVEN THE NEXT 3 YEARS, YOU CAN ZONE OUT ALL YOU WANT!

FOR THE NEXT YEAR...

PAY ATTEN-TION!!

IT'S 40 MILLION ...!

40 MILLION YEN!!

PAY ATTEN-TION!!

THAT'S RIGHT...!!

SO GET YOUR HEAD IN THE GAME!!

DON'T MAKE IT ALL FOR NOTHING!!

EVERYTHING THAT YOU'VE BEEN THROUGH!!

USE YOUR HEAD FOR ONCE!!

THAT HELL...

10

...THE HELL ON EARTH YOU'VE BEEN PUT THROUGH!

IF YOU FAIL, HERE

YOU CAN BE SENT RIGHT BACK, YOU KNOW!

TEIAI

YOU CAN BE SENT RIGHT BACK DOWN UNDER-GROUND!!

TO THAT HELL FOR PEOPLE WITH TREMEN-DOUS AMOUNTS OF DEBT!!

THE PRESIDENT...

IF WE'RE TALKING ABOUT THESE GUYS...

AND ALSO, THIS MYSTERIOUS STRANGER...

WELL, NOT SO MUCH AS PEOPLE LIKE THEM...

...THEY'VE GOT A LOT TO WORK WITH!

I'LL BE PUT RIGHT BACK INTO MANUAL LABOR...

...THEY'VE GOT THEIR OWN TORTURES LINED UP!

AND THAT'S BECAUSE ...

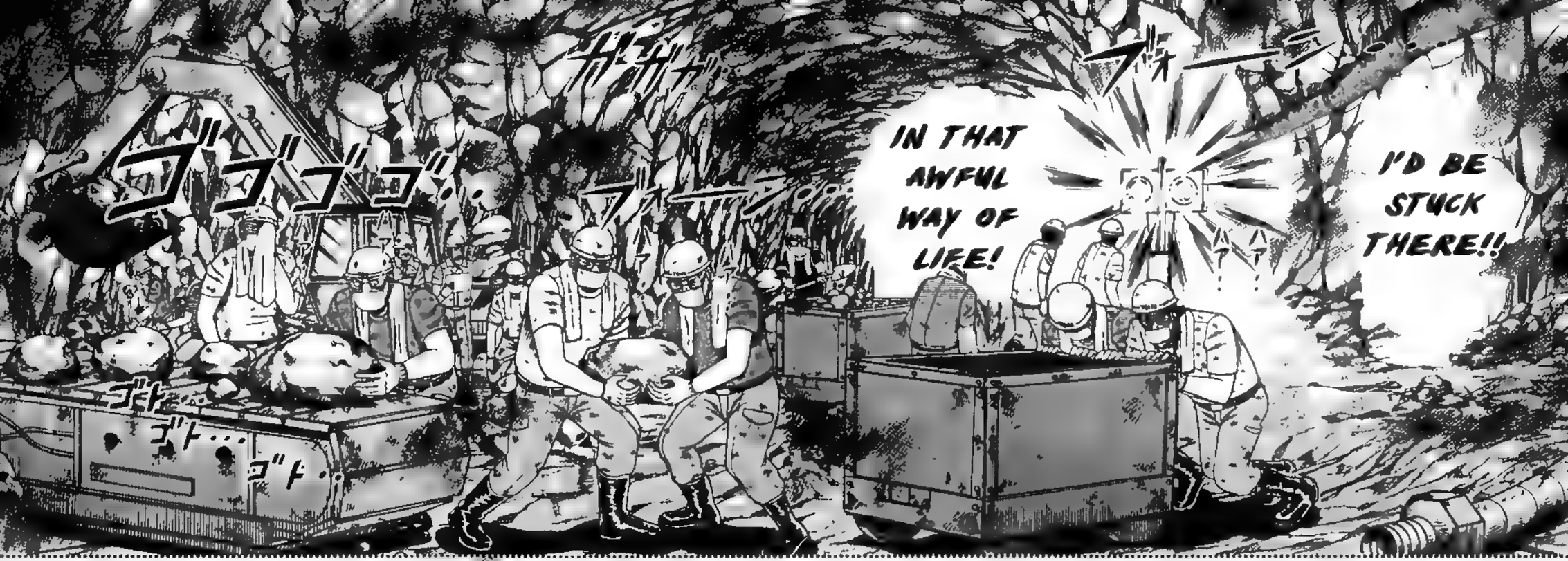
...THEN ALL I CAN DO IS FALL BACK DOWN!

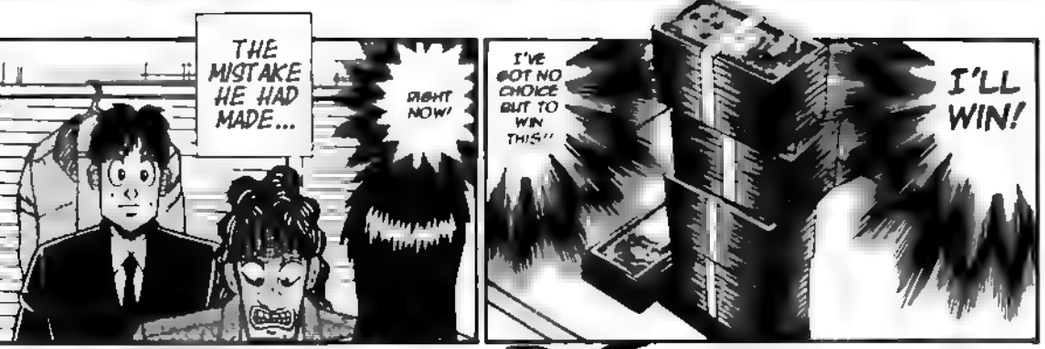
BUT IF I CAN'T PAY BACK WHAT THEY'VE GIVEN ME...

...AS EASILY AS THAT!

THIS ISN'T SOME JOKE, HERE!

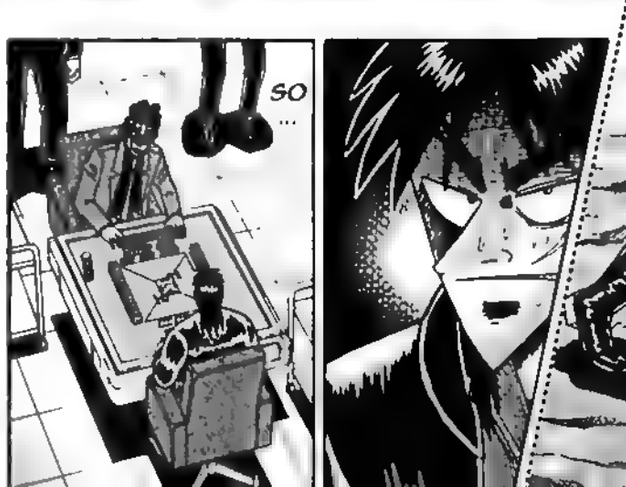
GRGH ...!


ゴゴゴゴ…
ガヤガヤ
ゴト…ゴト…ゴト…
ブォー
IN THAT AWFUL WAY OF LIFE!
I'D BE STUCK THERE!!


THE MISTAKE HE HAD MADE...
RIGHT NOW!
I'VE GOT NO CHOICE BUT TO WIN THIS!!
I'LL WIN!

THAT IS, A SIGNAL WITHIN A SIGNAL!
AN EXTRA SIGNAL TO RULE OUT ANY ERROR!
...BY KAIJI AND HIS GROUP.
...HAD BEEN PREPARED FOR...
...A MISTAKE LIKE THAT...
...THE FACT THAT KAIJI HAD NOT SEEN MIYOSHI'S SIGNAL...
...THAT IS...

STUCK!
I'D BE STUCK BEING TREATED LIKE AN OX FOR THE REST OF MY LIFE...


SO...

I'D BE STUCK!

...THE TILES WOULD BE DEALT IN THIS MANNER.

NOR-MALLY...

BUT BY DEALING THE TILES IN THE OPPOSITE FASHION...

...THE DIRECTION IN WHICH THE DISCARDS WERE MADE!

AND THAT WAS...

HOWEVER ...

...WITH THIS EXTRA, FAIL-SAFE SIGNAL!

...KAIJI COULD TELL MIYOSHI TO REPEAT HIS SIGNAL AGAIN...

...A HAKU!

FOR HIS FIRST DISCARD, THE PRESIDENT HAD PLAYED...

...AND WHILE HE COULD DEAL IT SAFELY ...

THIS HAKU WAS A SAFE TILE...

THERE WAS NOTHING THAT COULD BE DONE WITH THIS!

.....

...HE COULD NOT USE IT TO PERFORM HIS EXTRA SIGNAL!

HOWEVER, THAT IT WAS THE HAKU, WHICH LOOKS THE SAME UPSIDE-DOWN AS IT DOES NORMALLY...

...TO BE A SAFE TILE WAS QUITE LUCKY.

.....

FOR THE PRESID-ENT'S FIRST DISCARD ...

NEXT !

THIS WAS AN UNLUCKY EVENT FOR KAIJI!

...WAS BACK LUCK!

IF HE PLAYS ONE NEXT, EVERYTHING'S FINE!

NEXT...!

NEXT...!

IF HIS NEXT TILE IS A SAFE TILE THAT LOOKS DIFFERENT UPSIDE-DOWN!

...AND THE REST OF THE HONORS AND WINDS!

...ALL OF THE MANZU

...1-SOU, 3-SOU, OR 7-SOU!

OTHER-WISE, 6-PIN, 7-PIN

AND THOSE ARE...

DEAL ONE OF THOSE, PREZ!!

C'MON!!

WHAT'S THIS ?!

GRGH ...!

2 OF THE HAKU!

SO HE HAD A PAIR, HUH...

WHAT'S THIS, NOW?!

TCH...

DAMMIT!

PLAY MANZU, HERE!

IF THAT'S HOW IT IS, IT HAS TO BE THE NEXT ONE!

OR ANY OTHER HONORS OR WINDS!

THEN, THE NEXT ONE...!

KI!!

HUH ...?!

THE PRESIDE-NT'S 3RD DISCARD ...

WHAAAT?!

WHA...

ANOTHER TILE THAT IS VERTICALLY SYMMETRICAL!

...IS 9-SOU!

HE STILL COULD NOT USE HIS SIGNAL!!

THE THIRD STRAIGHT TILE THAT COULD NOT BE FLIPPED UPSIDE-DOWN!

CHAPTER 49 - FIN...

第49話 終

第50話「即興」

CHAPTER 50 - IMPROVISATION

KR RRR GGH HHH ...!!

OH, COME ON!!

A THIRD TIME?!

NO...

THREE STRAIGHT TILES THAT LOOK THE SAME BOTH WAYS?!

TECHNICALLY, THE MARKINGS ON SOUZU TILES SUCH AS THIS...

...HAVE A CLEARLY-DEFINED TOP!

THIS WAS TRUE...

...BUT THE DIFFERENCE BETWEEN THE TWO ORIENTATIONS...

...WAS TRULY VERY SLIGHT.

Top

Bottom

.....

FROM MIYOSHI'S STANDPOINT, SO DISTANCED FROM THE TILES BEING USED...

SO, WITH THAT IN MIND,

...THIS WAS MORE THAN LIKELY A USELESS ATTRIBUTE.

...IT WOULD CERTAINLY BE A FRUITLESS HOPE TO EXPECT MIYOSHI TO NOTICE!

...EVEN IF HE PLAYED THE 9-SOU UPSIDE-DOWN...

EVEN IF KAIJI DID DO SO...

AND SO...

...OR LIKE THIS. WILL CAUSE NO DIFFERENCE!

...WHETHER PLAYED LIKE THIS...

...THAT THE 9-SOU ...

THAT IS...

THIS WAS THE HARSH REALITY!

KGH...!!

THAT IS AN UN-FORTUNATE CIRCUM-STANCE...

.....

...KAIJI CAN NOT PORTRAY HIS INTEN-TIONS!

THAT NO MATTER HOW HE WANTS TO...

BUT, STILL, THOUGH...

DAMMIT...

THIS IS BAD LUCK!

THIS 9-SOU HAS SAVED ME, AGAIN...!

IT'S THE 9-SOU!

IT'S A SAFE TILE, NOW!

AND MORE-OVER, I'VE GOT TWO!

THERE'S TWO SAFE TURNS, RIGHT THERE!

I CAN STILL PULL THROUGH!

...THE PRES-IDENT...

YEAH, RIGHT NOW...

SO NOW, THERE'S ANOTHER CHANCE!

CAN DEAL A TILE THAT LOOKS DIFFERENT UPSIDE-DOWN

...AND THEN

WITH THAT...

...I'LL BE SAFE!

...IF I HAVE THAT TILE IN MY DISCARD CHOICES!..

BUT...

...I'LL BE SAFE FOR THAT ROUND...

...AND GET TO USE MY SIGNAL!

...IT IS NO GOOD!

HE DEALS AN-OTHER 9-SOU!!

...THAT ARE VERT-ICALLY SYMME-TRICAL !!

FOUR STRA-IGHT TILES ...

GR GH...!

WHAT THE HELL IS UP WITH THESE DISCARDS?!

NO WAY !!

...IF THIS AWFUL LUCK KEEPS GOING...

IF THIS KEEPS UP...

THIS IS CRAZY...!

THE SIGNALS OF KAIJI'S GROUP...

...THIS IS BAD ...!!

TH...

AHH ...!!

THE SIGNAL TO IDENTIFY ITS SUIT.

...FIRST SPECIFIED WHETHER THE WAIT WAS OF MANZU, PINZU, SOUZU, OR OF HONORS AND WINDS.

...A SECOND SIGNAL WOULD BE PORTRAYED TOWARDS KAIJI...

...NOW HAVING SPECIFIED WHAT SUIT THE WAIT WAS FOR...

AND, ON THE 6TH TURN...

...CONTINUES TO PLAY TILES THAT ARE VERTICALLY SYMMETRICAL...

IF IT SO HAPPENS THAT THE PRESIDENT, FOR THE NEXT 2 TURNS...

AND THUS ...

KGH ...!

...SPECIFYING THE OCTAVE!

...THE SIGNAL TO DETERMINE WHERE THE WAIT WAS BASED, WILL BE SWITCHED TO!

...THEN THE SIGNAL FOR 4-7 OR 6-9 FROM MIYOSHI...

...MOVING PAST THE 6TH DISCARD...

NOT KNOWING WHAT THE SUIT WAS FROM THE SIGNAL AT THE START...

IF HE STARTS USING THAT SIGNAL EVEN ONCE

...THEN, MIYOSHI..

EVEN IF I DO PLAY A TILE THAT LOOKS DIFFERENT UPSIDE-DOWN TO GET HIM TO REPEAT HIS SIGNAL...

THEN FOR THE REST OF THE GAME AFTER THAT

...THAT IS, THE SIGNAL OF WHAT HIS WAIT IS ON, LIKE 4-7 OR 6-9 OR WHATEVER!

INSTEAD, HE'LL REPEAT THE 2ND SIGNAL...

...WON'T GIVE ME THE SUIT ANYMORE...!

NO MATTER HOW MANY TIMES WE DO IT!

...MOST LIKELY

EVEN IF I GIVE HIM THE SIGNAL TO REPEAT AGAIN..

THAT'S ALL HE'LL GIVE ME!

AND IF THAT CONTINUES FROM THERE..

THAT'D BE AWFUL!

...MIYOSHI WILL START TO PANIC!!

...IF I KEEP PLAYING THEM UPSIDE-DOWN...

DAMMIT...!!

KGH ...!

AND BE PANICKED!!

HE'LL GIVE ME THE SECOND SET OF SIG-NALS OVER AGAIN...

WHAT SHOULD I DO...?!

WHAT SHOULD I...

JUST WAIT !!

WAIT A SEC ...!

HAH-H...!

チラ・

……

カチャ・カチャ・

?

……

……

……

OH...!

バラッ..

SORRY..

S...

カチャッ!

チラ!

...
MATCHES ANOTHER DISCARD!
KAIJI...

IT IS HOPE-LESS. ONCE AGAIN!
AND YET AGAIN, THERE IS NO WAY FOR HIM TO USE HIS EXTRA SIGNAL!
KAIJI PLAYS HIS 9-SOU FOR THE 4TH STRAIGHT DISCARD THAT IS VERTICALLY SYMMETRICAL, YET AGAIN MATCHING THE PRESIDENT'S DISCARD!

THAT IS HOW THIS SITUATION APPEARS!

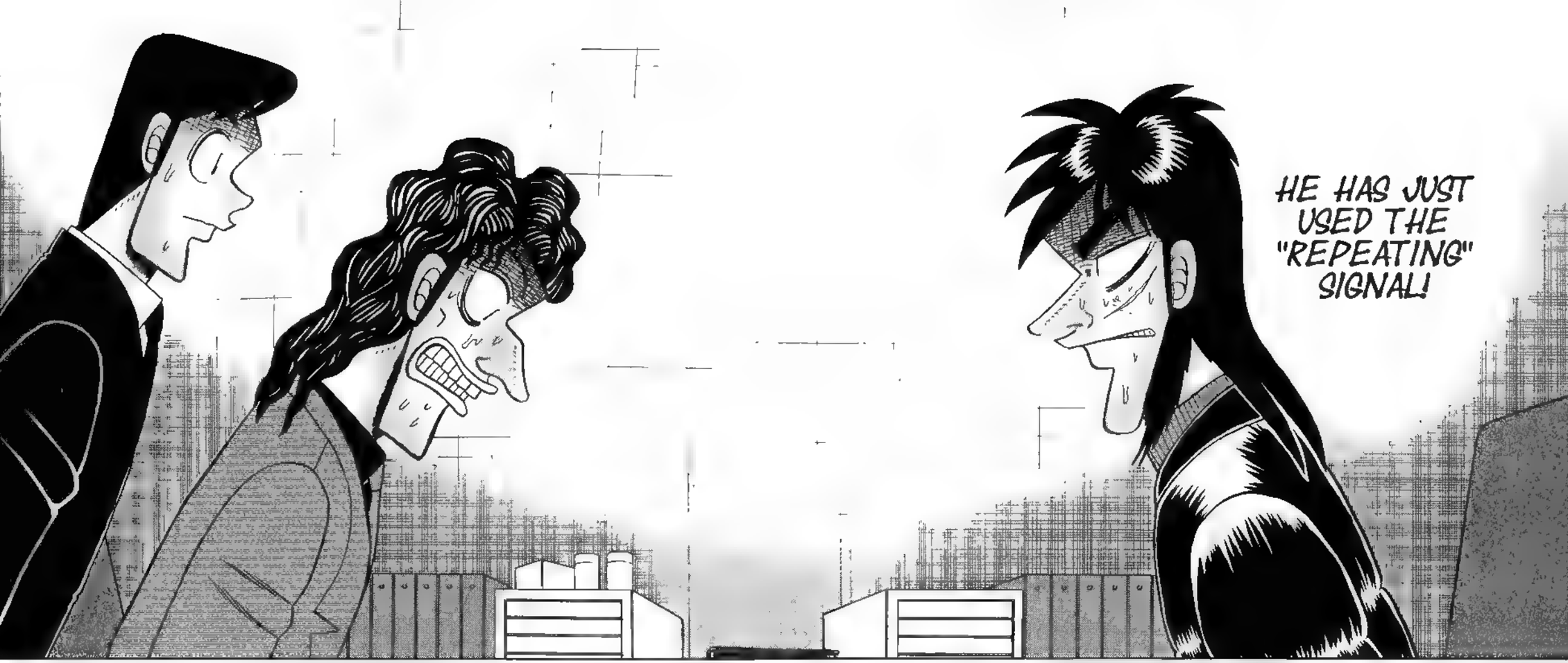
IN TRUTH, THAT IS NOT THE CASE!

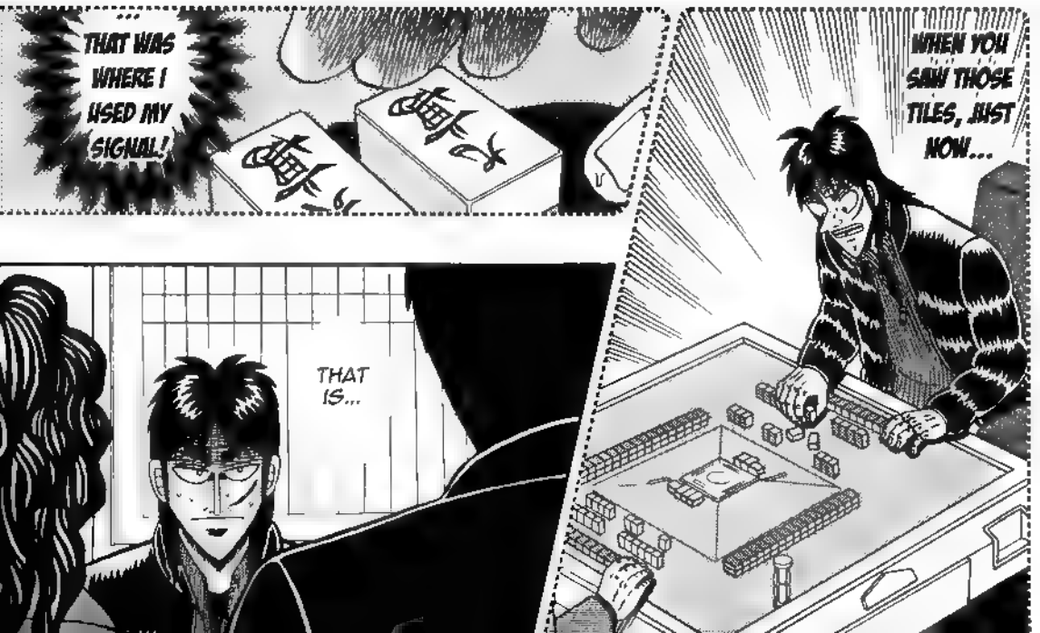
THAT IS WRONG!

BUT...

KAIJI HAS MOST CERTAINLY USED IT!

HE USED IT!





TRANSLATION BY
SONICKRAZY
CLEANED BY
BIGGUMS
TYPESETING BY
SMOKEY
QC BY
KAZUHIKO

...IF YOU THINK ABOUT HOW I'D NORMALLY ARRANGE THE TILES THAT LOOK THE SAME BOTH WAYS...

IN MY DISCARD CHOICES...

THEY SHOULD HAVE LOOKED LIKE THIS--!

THINKING ABOUT IT, WHEN I KNOCKED MY TILES OVER.

BUT INSTEAD, THEY WERE THE OTHER WAY AROUND!

THEY WERE TURNED UPSIDE-DOWN!!

...I HAD TO IM-PRO-VISE!

SINCE I COULDN'T SIGNAL YOU WITH MY DIS-CARDS...

THIS IS A DESPERATE TACTIC...!!

...WAY TO TELL YOU!

FIND ANOTHER ...

SO FIGURE IT OUT ...!

PLEASE UNDER-STAND ...!!

FIGURE OUT WHAT I MEANT BY THAT ...!!

MIY-OSHI

MIY-OSHI ...

?

?

?

chapter 50 - fin...

第50話　終……

MAHJONG NOTES

Pg. 33

Octaves: (aka "Suji") 1-4-7, 2-5-8, and 3-6-9 are considered the three "octaves" in the numbered suits. They are related in that most sequence-based waits (such as 67 or 23) wind up waiting on tiles that fall into one of those octaves.

第51話「懺悔」

CHAPTER 51 - REPENTANCE

MIYOSHI!

PLEASE FIGURE IT OUT...!!

?

?

?

FIGURE OUT WHY I DID THAT JUST NOW!!

...THOSE TILES I KNOCKED OVER WERE UPSIDE-DOWN!!

JUST NOW ...

UNDER-STAND WHAT I MEANT!

GOH ...!

.....

?

I GUESS IT WAS TOO FORCED— ...

?

I...

I GUESS NOT, HUH...

DOING SOMETHING SO OFF-THE-CUFF LIKE THAT...

I FIGURED AS MUCH...

IT WAS TOO CRYPTIC...!

NO MATTER HOW MUCH TIME I GAVE HIM TO DO IT!

...OBVIOUSLY WOULD BE TOO HARD FOR HIM TO FIGURE OUT...

NO DOUBT ABOUT—

...IT WAS TOO MUCH TO EXPECT FROM HIM TO FOLLOW MY LINE OF THOUGHT SO CLOSELY!

JUST THROWING IT ON HIM OUT OF NOWHERE...

BUT...

GULP

AHHHHH !!!!

AH ...!

...THAT WAS WRONG!

HE'S GIVING HIS SIGNAL!

MIYOSHI'S DOING IT NOW!

THERE IT IS!

KAIJI-SAN...

HE'S GIVING ME THE FIRST SIGNAL, AGAIN!!

IT'S SOUZU!

THE PRESIDENT IS WAITING ON SOUZU!

WHOOOO-AHHH!

WH...

AT THIS TIME, MIYOSHI ...

MIYOSHI!!

YOU REALLY PULLED THROUGH FOR ME!!

HE GOT IT!!

HOWE-VER...

...HE DID NOT REALIZE THAT KAIJI WAS MAKING AN IMPRO-VISED SIGNAL!

...IN TRUTH ...

...WHILE HE DID SEE WHAT KAIJI HAD DONE...

AND SO, IF THERE WAS ANYTHING THAT COULD BE AMISS AT THE MOMENT...

...AND REASONED FROM THERE THAT SOME-THING MUST HAVE BEEN TROUBLING HIM!

...KAIJI'S DISTRAUGHT APPEAR-ANCE...

...HE DID SEE...

...THAT HE MISSED THE FIRST SIGNAL ...?

COULD IT HAVE BEEN...

SOME-HOW...

MIYOSHI ...!!

THAT WAS HIS LINE OF REASON-ING!

IT MUST BE THAT HE MISSED IT.

THANKS TO MIYOSHI'S LOGICAL REASONING!

...HAD BEEN RESCUED!

KAIJI...

HAHHH HH...!!

IT HAD RESCUED HIM FROM THE PITS OF DESPAIR!!

I'M SAVED...

I'M SAVED...!

MIYO-SHI...

I'M SORRY ABOUT EARLIER!!

I'M SO SORRY!!

EVEN IF IT WASN'T OUT LOUD...

...I'M GLAD YOU'RE DEAD!!

...WHEN I SAW THAT LITTLE MISTAKE YOU MADE...

...I MADE YOU OUT TO BE EVIL OR SOMETHING"

I CALLED YOU SCUM I CALLED YOU AN IDIOT'

IT'S HARD FOR ME TO EVEN THINK OF

...HOW MANY TIMES I SAID "FUCK YOU" IN MY HEAD!!

KGGGG-
GHHH!!

WAY TOO CRUEL!!

I WAS SO CRUEL!!

WHAT THE HELL WAS I THINK-ING?!

CRUEL...!!

WE ALL DO THAT!

NO MATTER HOW MUCH WE TRY AND GET AWAY FROM IT...

WE ALL MESS UP FROM TIME TO TIME!!

...WE ALL MAKE MISTA-KES!!

NO... EVEN MORE THAN THAT, THIS IS A HUGE MATCH, WE'RE DEALING WITH!

NOBODY'S PERFECT...

...THAT'S ONLY NATURAL!

IT CAN HAPPEN WITH EASE!

IT'S EVEN MORE LIKELY TO HAPPEN!

THAT MUCH...

...OR HEARTFELT, HONEST MISTAKES WILL HAPPEN!

...EITHER TOTALLY MEDIOCRE MISTAKES!!!

WHEN YOU'RE UNDER THE MOST PRESSURE! YOU'LL PROBABLY EVER BE UNDER!!!

...CAN'T BE HELPED!!

BUT WHEN THOSE BAD INSTANCES DO COME UP...

...NOT THE FACT THAT MISTAKES WILL BE MADE...

THE PROB-LEM IS...

THERE ARE ALWAYS GOING TO BE MIS-TAKES!

...HOW WE DECIDE TO DEAL WITH THEM!

...HOW WE CLIMB OVER THEM!

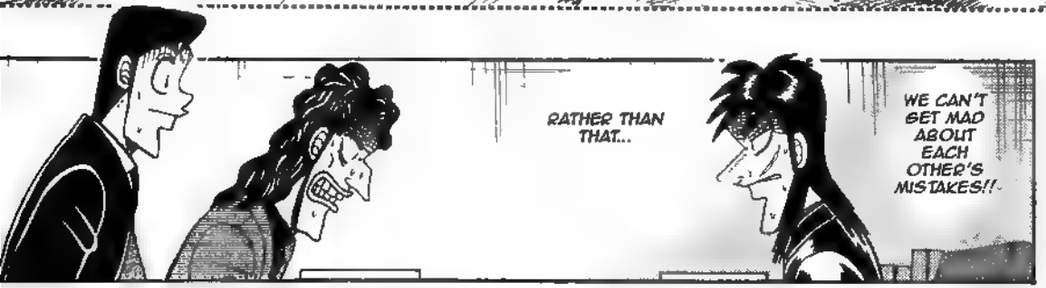
THAT IS...

IF WE CAN DO THAT...

GETTING OVER THE MOUNTAIN RANGE THAT STANDS IN OUR WAY!

...THE OBSTACLE OF OUR INEVITABLE MISTAKES!

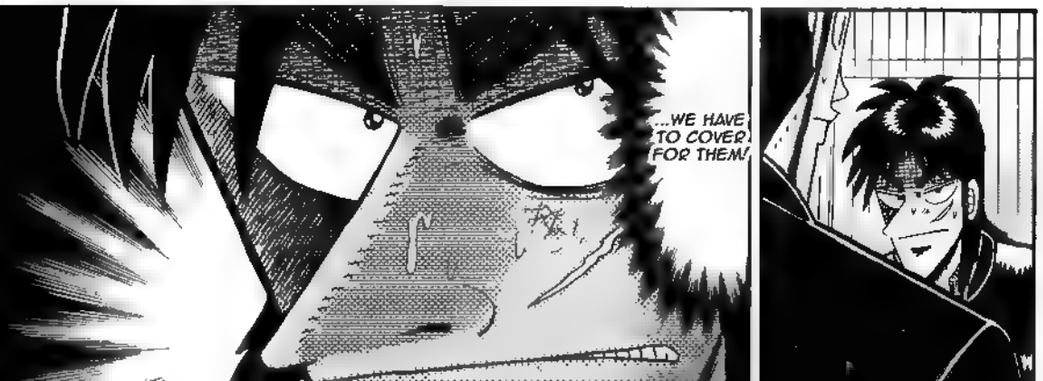
HOW WE GET OVER...



Translation
Sonickrazy

Cleaning
Biggums

Typesetting
Skutueos



THAT'S WHAT WE'LL DO!

WE HAVE TO FOLLOW AND MAKE UP FOR THEM!

...WE'LL ALL SHARE A SINGLE LOTTERY TICKET!

TOGETHER ...

MAEDA!

MIYOSHI!

WE'LL ALL POOL OUR STRENGTHS TOGETHER TO PUSH IT THROUGH!

IF WE CAN JUST DO THAT...

THIS CRAFTY PRESIDENT!!

AND THEN...

...WE CAN DEFEAT HIM, FOR SURE!

ALL THAT BIG MONEY!!

...WE'LL SNATCH IT ALL AWAY!!

WE'VE GOTTA HANG IN THERE!!

JUST HANG IN THERE!

RIGHT BEFORE OUR EYES!!

TO GET WHAT'S RIGHT BEFORE OUR EYES!

CHAPTER 51 - FIN

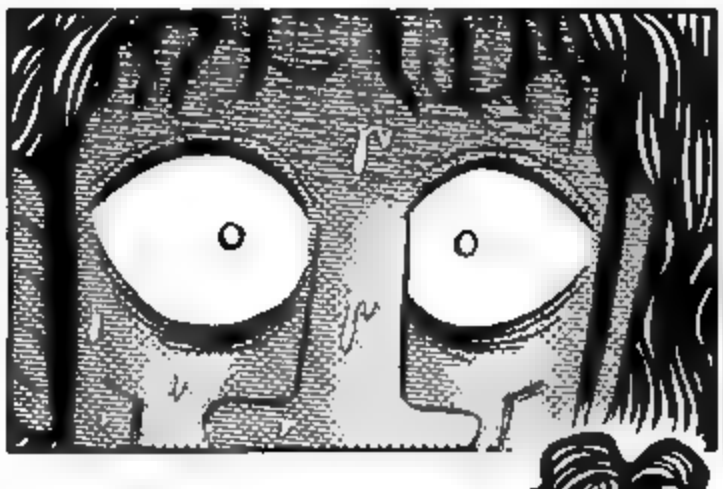
...RIGHT BEFORE OUR EYES!!

VIC-TORY IS...

第52話「入念」

CHAPTER 52 - SCRUPULOUS

GGH...!



KGH...
.....

.....

.....

GR
RR
GH
...!

.....

ドドド

WELL, LOOK WHAT JUST CAME OUT, THERE!

A TILE THAT LOOKS DIFFE-RENT FROM THE TOP AND BOT-TOM!

...THERE'S NO REAL NEED FOR THAT, BUT...

RIGHT NOW...

...JUST TO MAKE SURE ...

ONE MORE TIME...

JUST FOR SECU-RITY!

MAKING SURE THAT WHAT MIYO-SHI GAVE ME, JUST THEN

LET'S REPEAT THE SIGNAL!

...LET'S SEE IT AGAIN!

...WAS FOR REAL.

...OR ELSE, FROM MY PERSPEC-TIVE...

KAIJI ...

...DID IT JUST LOOK THAT WAY?

AND MIYOSHI...

...CHOSE TO HAVE A REDUNDANT REPEAT TO THE SIGNAL!

.....

AND THIS SIGNAL WAS...

...GAVE KAIJI THE SIGNAL ONCE MORE!

...NATURALLY SEEING THIS OBVIOUS INDICATION...

...OF COURSE ...

...

"SOUZU"!

THAT THE PRESI-DENT'S WAIT WAS ON SOUZU!

GOOD!

OKAY ...!

THEN THERE'S NOTHING TO WORRY ABOUT!

GOOD.

GOOD ...

THE RAILROAD TRACKS TO VICTORY !!

THIS TIME, WE'VE FOUND IT, FOR SURE!

WE'VE FOUND IT!

BUT NOW, THAT'S IN THE PAST!

...WAS LIKE BEING KNOCKED OFF THE TRACKS!

ALL THAT BEING PANICKED AND SPEECH-LESS...

WE'VE GOT IT, WE'VE GOT IT!!

WE'VE GOT IT!

THIS TIME, WE'VE REALLY GOT IT!!

HEH HEH HEH ...

LOOKS LIKE...

...HE HAD TWO OF THE SAME TILE, AGAIN!

3 PAIRS IN A ROW, IS IT?

... WHAT'S THIS?

HEY, NOW ...

The President's

Discards

...PERFECT FOR NOT GIVING THE OPPONENT ANY HINTS AS TO WHAT TILES WILL BE SAFE AGAINST YOU...!

...THESE DISCARDS WOULD BE...

IN A NORMAL MATCH WITHOUT CHEAT-ING...

BUT...

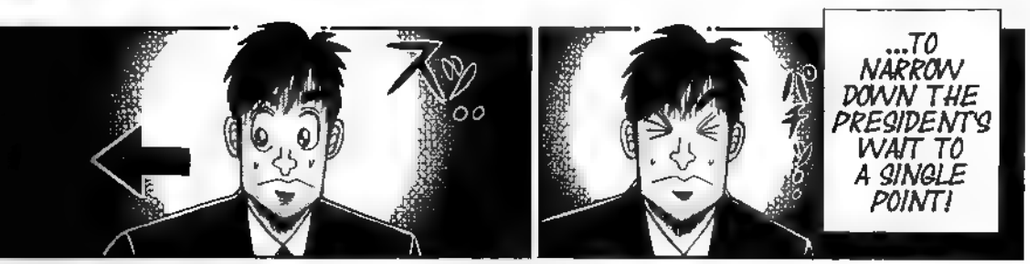
NOT THE WAY THINGS ARE!

...IT WON'T WORK ON ME!

.....

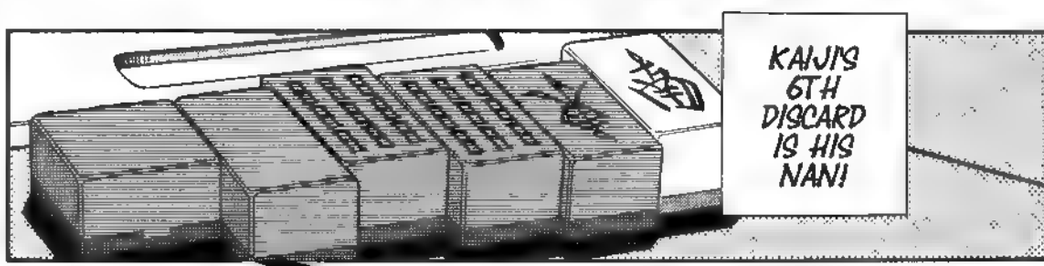
MIYOSHI IS GIVING ME ALL THE SIGNALS I NEED!

I'M GETTING SIGNALS!



...TO NARROW DOWN THE PRESIDENT'S WAIT TO A SINGLE POINT!

TRANSLATED BY SONICKRAZY
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESETTING BY KAZUHIKO



KAIJI'S 6TH DISCARD IS HIS NAN!

WHICH MEANS

HE BLINKED A SINGLE TIME

AND LOOKED TO MY LEFT

.....

...GIVES KAIJI THE SECONDARY SIGNAL...

Gulp

.....

MIYOSHI...

AND, SEEING THIS 6TH DISCARD...

1-4 SOU!

1 AND 4!

...1 AND 4-SOU!

THE PRESIDENT'S WAIT IS FOR...

ALL RIGHT ...!

I'VE WON!

WITH THIS, I'VE WON!!

I'LL WIN, NOW!

THE PRESIDENT WILL GIVE IN!

HE'LL HAND ME MY 5-SIDED VOUT!!

NO MATTER HOW MUCH HE WANTS TO...

RIGHT NOW...

HE CAN'T AVOID IT, NOW!

...5-SIDED VOUT!!

THE 4-5-6-7-8 PIN...

HE CAN'T GET AWAY FROM THAT !!

...THAT'D BE YINKUMAN! 160 MILLION YEN ALL AT ONCE!!

AND EVEN BETTER, IF THE 6-PIN IS THE FIRST TO COME OUT...

...I GET 40 MIL-LION!

IF IT'S THE 4, 5, 7, OR 8 PIN...

HR RRR MMM MMM !!!

.....

KGH ...!

チラ

THE PRESI-DENT ...

KGH ...

PLAY-ING PEI!

...TAKES HIS 7TH DISCARD...

?
?

...PUT-TING ON SUCH A SHOW!
YOU'RE BEING SO SCRU-PULOUS ...

HEY, NOW... WHAT'S THIS?

I MEAN, WITH THE SIGNALS YOU RECEIVED...

IT'S NOT LIKE THIS IS SOME REALLY INTENSE DECISION, HERE!

...THIS PART SHOULD BE EASY, RIGHT?

...IT SHOULD BE EASY TO PICK OUT!

FOR THE 6TH AND 7TH DISCARDS...

IT WAS PROBABLY ...

...GIVING YOU A GENERAL IDEA OF WHAT MY WAIT IS!

THE SIGNAL FROM MAEDA ...

...BUT A MANZU SIGNAL!

...NOT MY REAL WAIT OF PINZU, HERE...

THAT MUST HAVE BEEN WHAT THE SIGNAL HE RECEIVED WAS!

THAT MY WAIT IS SOMEWHERE IN MANZU!

...AND YOUR HONORS AND WINDS!

WITH SOUZU...

OTHER-WISE...

...RIGHT NOW, YOU SHOULD STILL BE ABLE TO REST EASY!

WHICH MEANS ...

O

O

AHH
...!

NO...
NO,
WAIT!!

WAIT A
SEC!!

AHHH
!!!
.....!!

Chapter 52 - Fin...
第52話　終……

MAYBE...

THE PRESI-DENT...

JUST... MAYBE...

第53話「委縮」

WHAPTER 53 - WITHERING

...DID HE NOT RECEIVE ANY SIGNAL AT ALL...?!

...DID MAEDA...

I MEAN...

NO INFORMATION AT ALL...!!

...NOT SEND HIM ANY THING...?!

DURING THAT DISASTER!

...WERE THE ONES THAT WENT TUMBLING TO THE FLOOR!

AND WHILE I WAS MAKING A BIG SCENE GATHERING THEM UP...

THE TILES THAT MADE UP MY...WAIT...!!

AFTER ALL, THIS ROUND...

TAKING ALMOST ALL THE TIME I HAD LEFT!

...WOUND UP

IN THE END, GETTING THE TILES GATHERED UP AND PUT BACK ON THE TABLE...

...FRANTICALLY LOOKING THIS WAY AND THAT..!

SINCE I WAS RELIEVED AT JUST GETTING IT BACK

AND THAT'S WHY

I THREW MY HAND BACK TOGETHER!

AS QUICKLY AS I COULD...

I WAS PANICKED!

AND, EVEN AFTER THAT~

...I PUT MY HAND DOWN!

I WENT AND CUT HIM OFF! SO IT QUICKLY BECAME...

...WITHOUT THINKING, I CLOSED IT OFF!

...TO WHAT MAEDA MIGHT HAVE BEEN SEEING...

WITHOUT GIVING A SINGLE THOUGHT

...HOPELESS!

THEN MAEDA...

AND IF HE COULDN'T SEE WHAT MY WAIT WAS...

TRYING TO SEE MY WAIT WAS HOPELESS!

...

HE COULDN'T EVEN GIVE FALSE INFORMATION TO HIM!!

THIS TIME...

...A FALSE SIGNAL...

...THOUGH HE WOULD USUALLY GIVE A SIGNAL TO GET THE PRESIDENT TO PLAY INTO MY HAND...

...EVEN WITHOUT HAVING TO TRICK HIM...

IN ALL LIKELI-HOOD..

AND SO, WITH THAT LACK OF INFOR-MATION...

. HE'S ALWAYS BEEN USING HIS SIGNALS AS A LIFELINE TO NOW .

THE PRESIDENT THERE IS ALWAYS REACHING FOR THE TRUTH

. HE WOULD LOSE SIGHT OF WHAT'S TRUE!

WITH SO LITTLE IN-FORMATION FOR HIM TO WORK WITH

AND THAT VERY LIFELINE HAS...

...A LIFE-LINE!

...UN-FORTUN-ATELY...

TO THE PRESIDENT, IT'S LIKE...

CONTINUING TO AVOID HIS OPPONENT WITH ITS HELP!

JUST NOW!!

...HAS SNAPPED!

HEH-HEH-HEH...

.....

ピ

AFTER ALL...

DON'T GIVE ME THOSE PUPPY-DOG EYES

IT'S NOT SO BAD MR. PRESIDENT

OH, THERE, THERE, NOW...

...ISN'T THIS WHAT YOU MEANT BY "17 STEPS" ...?

HMMM?

JUST SITTING THERE, PISSING YOUR PANTS IN FEAR!

AND YET, WHAT ARE YOU DOING?

HRRRRM-MMMM...

GH...

ALL BECAUSE YOU CAN'T SEE WHAT I HAVE!

GHHH...

HEH-HEH--HEH...!

HEH...

WELL, ANYWAY...

AFTER ALL, YOU HAVEN'T EVER REALLY PLAYED 'IN EARNEST UNTIL NOW, HAVE YOU ?

HE KNOWS HE'S BEING PUSHED TO THE EDGE

AT LEAST SOME-WHAT

I THINK HE KNOWS THAT WELL ENOUGH ..

ESPECIALLY BECAUSE...

...IT CAME UP ON YOU SO QUICKLY!

...40 MILLION YEN!

AND ON TOP OF THAT, THE RATE FOR THE GAME IS PILED HIGHER THAN EVER BEFORE.

YOU WERE SUDDENLY THRUST INTO THE SITUATION...

...OF HAVING TO PLAY EARNESTLY!

...IT'S AS IF PUT INTO WORDS...

BUT YOU HAVE NO CHOICE BUT TO DEAL WITH THIS THE WORST SITUATION IMAGINABLE!

IT'S BEYOND YOUR WILDEST EXPEC-TATIONS

...YOU WERE SUDDENLY PUT, NAKED, IN THE MIDDLE OF A SAVANNAH!

...UN-ARMED IN THE MIDDLE OF A BATTLE-FIELD!

HEH-HEH-HEH...

...THRUST INTO A DANGEROUS SITUATION!

SUDDENLY...

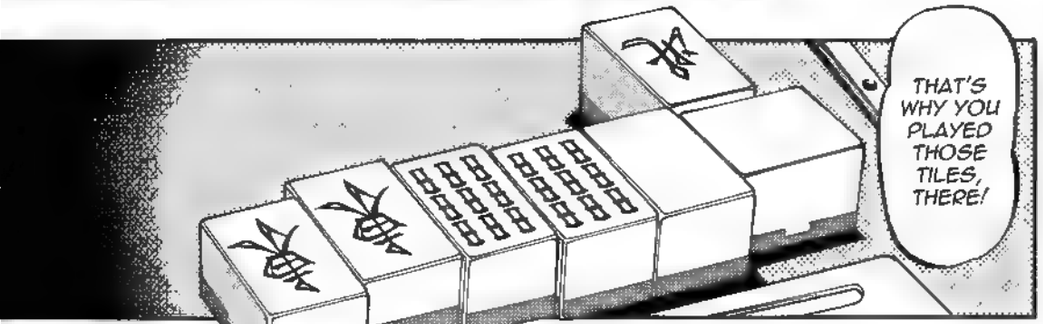
A STORM ...!

A STORM ...!

A STORM ...!!

MAKES YOU WANNA FIND A WAY OUT, DOESN'T IT?

THERE IS A TREMENDOUS STORM TAKING PLACE IN HIS MIND, NOW..!!



TRANSLATED BY
SONICKRAZY
CLEANED BY
BIGGUMS
TYPESETTING BY
SOMKEY
QC BY
KAZUHIKO

HIS MOANS... HIS PANIC!
THE PRESIDENT'S STRESS..
I KNOW WHAT HE'S DOING AS IF I COULD SEE HIS DISCARD CHOICES, MYSELF!
I GET IT, I TOT--ALLY GET IT!
HAH-HAH-HAH!

..SO HE NEEDS TO PICK OUT THE TILES THAT WILL PASS THE MOST EASILY OF ANYTHING, NOW

AND ALL HE HAS TO DO THAT .

HE DOESN'T KNOW WHAT HIS OPP-ONENT'S HAND IS

IT'S AT BEING FORCED TO PLAY HIS OWN "17 STEPS" GAME!

...IS WHAT TILES I HAVE TO DISCARD!

KAIJI'S DISCARD CHOICES

...SO SIMPLY HAVING 3 OF THE SAME TILE...

THERE WOULD STILL BE A CHANCE FOR AN EDGE WAIT ON THAT TILE...

THAT WOULD MEAN THAT THERE WOULD BE NO WAY FOR ME TO HAVE A SINGLE WAIT OF THAT TILE,

...NORMALLY, THAT TILE WOULD BE SAFE FOR HIM TO PLAY!

IF I HAD 3 OF THE SAME TILE, THEN...

...THERE WOULD STILL BE A SLIM CHANCE FOR ERROR!

...WOULD STILL NOT TOTALLY MAKE THAT CHOICE SAFE...

THAT WAS WHAT HE HAD TO GO ON!

..WHEN MAEDA SAW WHAT WAS LEFT OF MY HAND, THERE WERE TWO COMPLETE 3-MAN AND 8-MAN TRIPLETS!

OR, IF WORST CAME TO WORST, IT COULD EVEN BE A SUU ANKOU!

HE HAD TO GUESS MY HAND WAS TOI TO!

..WITHOUT BEING ABLE TO SEE THE REST OF IT...

AND SO...

THE PRESI-DENT

SO, WITH THAT IN MIND.

BEYOND THAT THERE WAS NO WAY OF TELLING WHAT WOULD PASS'

...THE HAKU AND 9-SOU WERE WHAT HE PLAYED, FIRST!

...AND HE ALSO HAD 2 OF...

THE TILES THAT I HAD 2 OF...

...MADE SURE TO GET THOSE OUT OF THE WAY!

FIRST...

THAT MUCH WAS ONLY LOGICAL!

...THE TON AND PEI!

...HE MOVED TO THE TILES I HAD 1 OF...

AND THEN, AFTER-WARDS...

THOSE WERE HIS NEXT CHOICES!

AND THAT MEANS...

...THERE WERE STILL TWO PEIS UNACCOUNTED FOR!

STILL, THOUGH, EVEN IF HE AND I BOTH HAD A PEI...

...HAVING THEM BE MY WAIT WAS NEARLY UNTHINKABLE!

AND FOR THOSE TWO...

THIS KIND OF SINGLE WAIT WOULD CERTAINLY BE POSSIBLE, AS WELL!

AND STILL, TALKING ABOUT POSSIBLE WAITS...

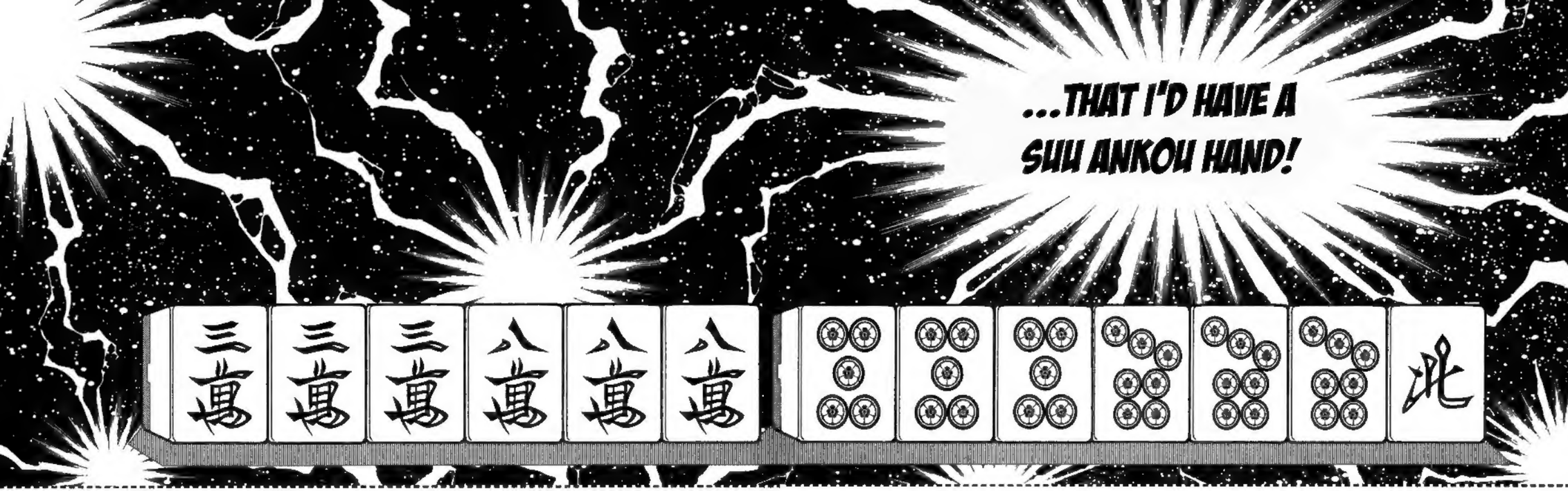
TECHNICALLY, IT'S ENTIRELY POSSIBLE!

...I COULD STILL HAVE A DOUBLE WAIT ON THE PEI AND SOME OTHER TILE...!

...COULD MEAN ONLY ONE THING!

...HAVING IT AS A SINGLE WAIT...

OF COURSE, IN THAT SITUATION...



AND IF IT HAP-PENED...
IT WAS POSSI-BLE!!
THERE WERE 2 PEIS LEFT UNAC-COUNTED FOR!
IN ONE FELL SWOOP, HAH! YOU'D DEAL INTO A YAKU-MAN HAND!
AND EVEN WHILE KNOW-ING THAT...

HEH-HEH-HEH...
IT COULD HAVE BEEN A SUU ANKOU!
WHAT A MORON...
THAT'S A HUGE DIF-FERENCE!
...THAT TILE WASN'T REALLY SAFE IN THE LEAST!
THAT PEI YOU PLAYED COULD HAVE EASILY BEEN MY WINNING TILE!!
THAT IN MIND...
...AND THERE WOULDN'T JUST BE 1 PEI LEFT UNSEEN... THERE'D BE 2 OF THEM!

A YAKU-MAN... 160 MILLION YEN!!

HE HAD TO PLAY THE LEAST DANGEROUS TILES HE COULD!

...HE STILL DID IT!

...THE SAFEST TILES HE HAD, THE TON AND PEI!!

AND THAT WAS IT!

HEH-HEH-HEH-HEH...!!

chapter 53 - fin...

第53話 終.....

.....

ooo

MAHJONG NOTES

Pg. 098

Single Wait: A Wait for a "Single" tile by itself to complete your pair. All other sets and sequences are complete; you just need your pair.

Edge Wait: A Wait on the two "edges" of an incomplete sequence such as 78 waiting on 6 or 9.

Pg. 099

Toi Toi: There are no sequences in the hand; it is entirely composed of Triplets and a Pair. Worth 2 Han.

Suu Ankou: The hand contains 4 closed triplets, meaning the fourth cannot be won by Ron. Worth Yakuman, the maximum value for a hand.

Pg. 100

There are 4 of each tile in Mahjong, so if you know where all 4 of them are, your opponent cannot possibly be using them for Toi Toi, which requires at least 1 of the tile it will be waiting on.

Pg. 101

Double Wait: A Wait consisting of two pairs, where one pair will become a triplet and the other one will stay for your pair.

Pg. 102-103

Yakuman: The highest level of winning hand that can be made by combining Han. Normally requires 13 Han, but certain Yaku, such as this Suu Ankou, are considered rare enough to be Yakuman in and of themselves. In Minefield Mahjong, this is worth quadruple the starting bet of 40 Million Yen, making it worth 160 million.